

Type de document		FORMULAIRE	FOR 08.7	
Version	1	FORMULAIRE DE RECUEIL DE L'IDENTITÉ LANGUE ARABE	Date	13/04/2022

## CONTRIBUTEURS

**Dr Emmanuel DOS RAMOS**, Chef de service du DIM, référent en identitovigilance, Centre Hospitalier Hyères les Palmiers

**Dr Manuela OLIVER**, Coordinatrice des pilotes du GRIVES

**Mme Rokia MEILENDER**, Directrice des produits et services, Innovation e-Santé Sud

## PREAMBULE

La région PACA étant une région touristique, les structures peuvent accueillir des usagers étrangers ne parlant pas le français. Certains peuvent avoir des notions d'anglais mais l'interrogation de l'utilisateur dans sa langue garantit de recueillir une identité de meilleure qualité sans ambiguïté sur les traits<sup>1</sup>. Grâce au CH de Hyères qui a aimablement partagé ses documents, le GRIVES vous propose des formulaires de recueil de l'identité dans les langues les plus courantes.

<sup>1</sup> Les professionnels de l'accueil de la structure peuvent par ailleurs n'avoir aucune notion d'anglais

## الهوية إقرار استمارة

توفيرنا تعريفك باستخدام هذا النموذج. سيتم الاحتفاظ بنسخة من وثيقة الهوية الخاصة بك لمدة 5 سنوات ، كما يقتضي القانون لضمان تسجيل تعريفك، نطلب منك

نرجو منك استخدام الأحرف الكبيرة لتجنب الأخطاء المطبعية. حدد هويتك كما تظهر في وثيقة الهوية الخاصة بك (بما في ذلك الواصلات في الأسماء المركبة أو الألقاب ،  
(الفواصل العليا

sayidati, sayidi ,

lidaman tasjil huiatik , natlub mink tazwidana bihuiatik biaistikhdam hadha alnamudhaji. sayatimu alaihtifaz binuskhat min wathiqat alhuiat alkhasat bik limudat 5 sanawat , kama yaqtadi alqanunu.

narju mink aistikhdam al'ahruf alkabirat litajanub al'akhta' almatbaeiatu. hadad huiatak kama tazhar fi wathiqat alhuiat alkhasat bik (bima fi dhalik alwasilat fi al'asma' almurakabat 'aw al'alqab , alfawasil aleulya).

Madame Monsieur,

*Afin de sécuriser l'enregistrement de votre identité, nous vous demandons de nous fournir votre identité à l'aide de ce formulaire. Une copie de votre carte d'identité sera conservée pendant une période de 5 ans comme l'exige la loi.*

*Nous vous demandons d'utiliser des majuscules pour éviter les erreurs typographiques. Indiquez votre identité telle qu'elle apparaît sur votre pièce d'identité (y compris les traits d'union dans les noms composés ou les noms de famille, les apostrophes).*

<p>الولادة لقب</p> <p><b>Lagab alwilada</b></p> <p>Nom de naissance</p>	
<p>لقب المستخدم</p> <p><b>aliaism almustakhdam</b></p> <p>Nom Utilisé</p>	
<p>الولادة عند الاسم الاول</p> <p><b>aliasm al'awal eind alwilada</b></p> <p>Premier prénom de naissance</p>	
<p>الاسم المستخدم</p> <p><b>aliaism almustakhdam</b></p> <p>(faqat 'iidha kan mkhtlfan ean aliaism al'awal)</p> <p>Prénom utilisé (Uniquement si différent du 1<sup>er</sup> prénom)</p>	

<p>تاريخ الولادة <b>tarikh alwilada</b> (TT/MM/JJJJ) <i>Date de naissance</i></p>	
<p>الجنس <b>aljins</b> <i>Sexe</i></p>	<p><input type="checkbox"/> ذكر <b>dhukir</b>      <input type="checkbox"/> المؤنث <b>almuanath</b> <i>Masculin</i>      <i>Féminin</i></p>
<p>مكان الولادة <b>makan alwilada</b> <i>Lieu de naissance</i></p>	<p>مدينة <b>madina</b> <i>ville</i> دولة <b>dawla</b> <i>Pays</i></p>
<p>عنوان بريد المنزل <b>eunwan barid almanzil</b> <i>Adresse postale domicile</i></p>	
<p>عنوان العطلة <b>eunwan aleutla</b> <i>Adresse des vacances</i></p>	
<p>شخص للاتصال <b>shakhs lilaitisal</b> <i>Personne à prévenir</i></p>	
<p>التأمين بطاقة / الأوروبية البطاقة <b>albitaqat al'uwrubiyat / bitaqat altaamin</b> <i>Carte européenne / carte Assurance</i></p>	